DokuWiki 的 l10n□本地化）

這頁放 dokuwiki:dev 下而非直轄 :dokuwiki，因為它並非 DW 本身面對終端使用者的一個功能，而是跟開發流程有關。

機制

DW 的 inc/lang□或是各 plugin/template 的 lang 資料夾裡，都放了可供本地化的字串。

方法

DW 的 localization/l10n□本地化）真的很簡單，上 https://translate.dokuwiki.org/（又稱 Translation/Localization Hub□□選好要翻譯的語種、產品[1]，然後就可以在網頁介面上，想翻譯哪一句就翻譯哪句，也可以打 filter 找出含有某字詞的句子來參考或翻譯。這樣對於一般人而言就比 Git 處理本地化字串檔親和多了。

翻好後記得填姓名□mail 信箱及真人驗證碼，再按 Submit，系統就會感謝你，並且會把你提供的個資附在翻譯字串上做成 Git PR□讓該產品的開發者可以審核、併入程式碼中，你的貢獻就會榜上有名。而且想做多少就做多少，翻一個字詞、一句也可以提交，輕鬆得很。

增加新語種也很容易，開個 Git PR□內含 inc/lang/<新語種代碼>/<所翻譯的檔案>（不用全翻，只要含有已翻譯的字串即可；未翻譯的會自動 fallback 用英文的），或也先開個 splitbrain/dokuwiki 專案的 issue 知會一下開發者群，他們看到 PR□merge 以後，這個新語種之後也會出現在 Hub 中，之後要用 Git 繼續翻譯，或用網頁介面都 okay□我 2020/10 月底開始弄閩南語的 localization 就是這樣。

plugin□template 的話，要看開發者有沒有把作品註冊到 Hub 上（有註冊介面□□Hub 上有的就可以用 Hub 做，沒有的話通常就用 Git□不然就私炊自用也行。

我的參與

- 對象：有點族繁不及備載
- 詞庫：我開始參與後，打算針對我有參與的語言，維護 l10n glossary 資料庫。可預見首先會有的會是 zh-tw□及 nan(-tw)□

1)

- DW 本身
- 各 plugin
- 各 template

From:
http://ciangbrides.myds.me/dw/ - **Ciang Brides 黃金城**

Permanent link:
http://ciangbrides.myds.me/dw/dokuwiki/dev/l10n

Last update: **2020/10/30 14:29**